

« 27 » мая 2025

« 27 » мая 2025

**МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ
ФЕДЕРАЛЬНЫМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ
БЮДЖЕТНЫМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ
УЧРЕЖДЕНИЕМ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ)
И
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИСЛАМСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. СУНАНА КАЛИДЖАГА,
ДЖОКЬЯКАРТА, ИНДОНЕЗИЯ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Новосибирский государственный педагогический университет» (НГПУ), в лице и.о. ректора Нелюбова Сергея Александровича, действующего на основании приказа Минпросвещения России от 27.08.2024 № 08-03-02152, с одной стороны, и Государственный исламский университет им. Сунана Калиджага, Джокьякарта, Индонезия лице ректора проф. Нурханди, с другой стороны, именуемые в дальнейшем как «Стороны», признавая выгоду для Сторон через установление международных связей, заключили настоящий Меморандум о нижеследующем:

Настоящий Меморандум является рамочным и содержит основные принципы и условия сотрудничества. Настоящий Меморандум ни одним из своих положений не будет противоречить национальным законодательствам ни одной из Сторон.

Статья 1

Стороны согласились установить и развивать сотрудничество в сфере образования, научно-исследовательских работ, совместных образовательных программ, проектов и тренингов, специализации и повышения квалификации кадров, обмена учеными и преподавателями для проведения мероприятий обучающего характера.

Статья 2

Стороны установили, что сотрудничество будет осуществляться по следующим направлениям:

- 2.1. Совместная экспертно-аналитическая и консалтинговая деятельность, академическое сопровождение проектов в сфере науки, образования и исследований.
- 2.2. Подготовка, специализация, повышение квалификации работников за рубежом.

**MEMORANDUM OF COOPERATION
BETWEEN**

**FEDERAL STATE BUDGET EDUCATIONAL
INSTITUTION OF HIGHER EDUCATION
"NOVOSIBIRSK STATE PEDAGOGICAL
UNIVERSITY"
(RUSSIAN FEDERATION)**

AND

**STATE ISLAMIC UNIVERSITY (UIN) SUNAN
KALIJAGA, YOGYAKARTA INDONESIA**

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Novosibirsk State Pedagogical University" (NSPU), represented by Nelyubov Sergey Aleksandrovich, acting on the basis of order of the Ministry of Education of Russia dated August 27, 2024 No. 08-03-02152 on the one hand, and State Islamic University (UIN) Sunan Kalijaga, Yogyakarta, Indonesia represented by Rector Prof Noorhaidi, MA.M.Phil. Ph.D. on the other hand, hereinafter referred to as the "Parties", acknowledge the benefits to their respective organizations through the establishment of international cooperation have agreed as follows: This is a framework MOU which contains the basic principles and terms of cooperation. The provisions of the present MOU will not contradict the national legislation of the states of the Parties.

Clause 1

The Parties agree to establish and develop cooperation in educational field, scientific research, joint education programs, projects and research, specialization and professional development/training of staff, exchange of scientists and teachers for conducting the educational activities.

Clause 2

The cooperation between the Parties to be implemented as follows:

- 2.1. Joint expert-analytical and consulting activities, academic support of projects in science, education and research.
- 2.2. Training, specialization, professional development of professionals abroad.

2.3. Сотрудничество в области научных исследований инновационных педагогических технологий.

2.4. Организация практик, стажировок и академических обменов бакалавров, магистрантов и докторантов по актуальным направлениям подготовки.

2.5. Обмен опытом ученых и преподавателей для проведения лекций, мастер-классов и других образовательных мероприятий.

2.6. Обмен опытом преподавателей и исследователей с целью укрепления исследовательского потенциала Сторон в образовательной области.

2.7. Обмен информацией и материалами в областях, представляющих взаимный интерес Сторон.

2.8. Проведение совместных научных и научно – практических мероприятий (съезды, конференции, симпозиумы, семинары, творческие выставки).

2.9. Обмен студентами, академическими и управленческими штатами. для учебы, научных стажировок, повышения квалификации;

2.10. Сотрудничество в других академических областях, не выходящих за рамки действия настоящего Меморандума.

2.11. Настоящий Меморандум не налагает на подписавшие его стороны финансовых обязательств.

Статья 3

Стороны согласны с тем, что мероприятия в рамках Статьи 2 настоящего Меморандума будут реализовываться на основании конкретных договоров, заключаемых сторонами по каждому совместному проекту, и детально разработанных рабочих планов и исследовательских программ, которые должны содержать конкретную информацию о планируемых совместных мероприятиях, формах их организации, условиях осуществления, а также на основании индивидуальных контрактов и договоров на обучение.

Статья 4

Стороны рассматривают данный Меморандум как декларацию о намерениях, не влекущую юридических и финансовых обязательств по совместной деятельности, каждой из Сторон.

Стороны договорились, что все практические вопросы, касающиеся организации конкретных мероприятий по выполнению Статьи 1 и Статьи 2 настоящего Меморандума обсуждаются в каждом

2.3. Cooperation in scientific research of innovative pedagogy technologies.

2.4. Organization of educational and professional internships and academic exchanges for Bachelor's degree students, Master's degree students and Doctoral students in the areas of current training.

2.5. Exchange of experience of scientists and teachers for providing lectures, conducting workshops and other educational activities.

2.6. Exchange of experience of scientists and teachers to strengthen the research capacity of the Parties in the educational field.

2.7. Exchange of information, publications and other materials for common interest of the Parties.

2.8. Conducting joint scientific and practical research activities (symposia, seminars, exhibitions and conferences).

2.9. Exchange of students, academicians and administration staff for studies, scientific internships, advanced training;

2.10. Cooperation in other academic areas which are not beyond the scope of this MOU.

2.11. The present MOU does not impose the Parties into any financial liabilities.

Clause 3

Both Parties agree that all activities specified in Clause 2 of the present MOU are to be implemented on the basis of specific contracts, to be concluded by Parties on each joint project and detailed work plans and research programs which shall include specific information on planned joint activities, organizational forms, implementation requirements based on individual agreements and educational contracts.

Clause 4

Both Parties regard the present MOU as a declaration of intentions, which entails no legal and financial liabilities on joint activities of the Parties. The Parties agree that all practical questions related to organization of specific activities based on Clause 1 and Clause 2 of the present MOU will be separately negotiated and agreed between the authorized

отдельном случае и согласовываются путем переписки между полномочными представителями с обеих сторон. При этом партнеры уважают принцип взаимодействия и равноправия.

Статья 5

Элементы данных или информация, которые считаются конфиденциальными по закону «Сторон», должны быть идентифицированы как таковые и не должны сообщаться другим лицам или организациям другой стороной без предварительного письменного разрешения. Это положение должно оставаться в силе даже после истечения или прекращения действия настоящего Меморандума.

В любом случае ни «Сторона», ни ее персонал не должны раскрывать или использовать информацию или документы, переданные им или доводимые до их сведения в рамках настоящего Меморандума, для любых целей, кроме тех, которые указаны в настоящем Меморандуме.

Статья 6

В настоящий Меморандум, договоры, рабочие планы и программы, подготовленные на основе заключенного Меморандума, могут быть внесены изменения и дополнения по взаимному согласию сторон.

Все изменения, дополнения и приложения к настоящему Меморандуму являются его неотъемлемой частью и имеют юридическую силу, при условии, если они составлены в письменной форме и подписаны полномочными представителями сторон.

Статья 7

Настоящий Меморандум вступает в силу в день подписания последнего обеими Сторонами и имеет силу в течение 5 (пяти) лет с момента подписания.

Действие настоящего Меморандума продлевается автоматически. Действие настоящего Меморандума может быть расторгнуто любой из Сторон письменным уведомлением не менее чем за 6 месяцев до расторжения.

Прекращение действия данного Меморандума не затрагивает статус обучающегося в принимающей Стороне: все обязательства Сторон в отношении любого обучающегося, принятого в программу обмена Сторонами сохраняются до конца срока обучения вне зависимости от прекращения действия данного Меморандума.

representatives of both Parties. The partners respect the principles of mutual interaction and equality.

Clause 5

Data items or information that are considered confidential by the law of the "Parties" should be identified as such and should not be communicated to any other person or entity by the other Party without prior written permission. This provision shall survive the expiration or termination of this MOU.

In any case neither of the "Parties" nor its personnel shall disclose or use information or documents communicated to them or brought to their attention in the framework of this MOU for any purpose other than those set out in the same MOU.

Clause 6

The present MOU, contracts, work plans and programmes may be modified and supplemented by mutual agreement of the Parties. All the amendments, supplements and annexes to the present MOU forms the integral part of this MOU and has legal force subject to that it has been done in written form and signed by authorized representatives of the Parties.

Clause 7

The present MOU enforced from the date of signing by the both Parties and valid for the period of 3 (three) years.

The validity of the present MOU extends automatically. The present MOU may be terminated by either Party at any time provided that, the Party gives written notice not less than 6 months prior to the termination.

Termination of the present MOU does not affect the status of any trainee accepted by the Receiving Party in the frameworks of exchange program: all obligations of Parties in relation to any trainee remain valid for the entire duration of pending training, regardless of termination of the present MOU.

Настоящий Меморандум подписан на русском и английском языках в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу; по одному экземпляру для каждой из Сторон.

The present MOU is executed in two (2) copies in the English and Russian languages both having the same legal force and both Parties will retain one copy each.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Новосибирский государственный педагогический университет»
630126 Россия, Новосибирск, ул. Вилуйская 28.
Тел.: +7 (383) 244-11-61
Факс: +7 (383) 244-11-61
Email: rector@nspsu.ru

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Novosibirsk State Pedagogical University"

630126 Russia, Novosibirsk, Viluyskaya st. 28.
Tel.: +7 (383) 244-11-61
Fax: +7 (383) 244-11-61
Email: rector@nspsu.ru



С.А. Нелюбов

2025 г.



Acting Rector

S.A. Nelyubov

Corporate Seal

2025

Information about partner university e.g.

Государственный исламский университет им. Сунана Калиджага, Джокьякарта, Индонезия
ул. Марсда Адисусипто, р-н Дёпок, регентство Слеман, особый регион, Джокьякарта, 55281, Индонезия
Тел.: +62-274-512474
Email: io@uin-suka.ac.id
humas@uin-suka.ac.id

State Islamic University (UIN) Sunan Kalijaga
Yogyakarta, Indonesia
Jl. JI. Marsda Adisucipto, Caturtunggal, Kec. Depok,
Kabupaten Sleman, Daerah Istimewa Yogyakarta,
55281, Indonesia
Phone : (+62-274-512474)
Email : io@uin-suka.ac.id/ humas@uin-suka.ac.id

Ректор

Rector

проф. Нурхаиди,
магистр философии, Ph.D

Prof. Noorhaidi, M.A. M.Phil. Ph.D

«__» _____ 2025 г.

«__» _____ 2025

Заверено:

Witnessed by:

Проректор

Vice Rector III

Абдул Розаки

Abdur Rozaki



2025 г.



Corporate Seal

2025